

Ю.П. Заюнчковский

Учебник румынского языка
для 1 курса филологических факультетов
университетов

Москва
«Книга по Требованию»

УДК 81
ББК 81
Ю11

Ю11 **Ю.П. Заюнчковский**
Учебник румынского языка: для 1 курса филологических факультетов университетов / Ю.П. Заюнчковский – М.: Книга по Требованию, 2023. – 312 с.

ISBN 978-5-458-33259-0

Учебник является первым опытом создания учебника румынского языка в соответствии с университетской программой, с учетом практических требований, предъявляемых к выпускникам этой специальности. Он содержит материалы по фонетике, грамматике, лексике румынского языка, снабженные упражнениями и иллюстрациями. Для студентов филологических факультетов университетов. Может быть использован лицами, желающими изучить румынский язык на курсах, в кружках или самостоятельно.

ISBN 978-5-458-33259-0

© Издание на русском языке, оформление
«УОУО Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ВВОДНЫЙ ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

Румынское произношение характеризуется следующими чертами:

1. При произнесении румынских звуков (как гласных, так и согласных) речевой аппарат гораздо более напряжен, чем при произнесении русских звуков. Однако степень напряженности несколько меньшая, чем, например, при произнесении звуков французского языка. В этом отношении румынский язык занимает как бы промежуточное положение между французским и русским.

2. В румынском языке, в отличие от русского, не происходит ослабления и изменения звучания (редукции) неударных гласных. Неударные гласные звуки произносятся так же отчетливо, как и ударные: *porór*¹, *universitáte*, *vedére*.

3. Конечные звонкие согласные, как и в некоторых других романских языках, в отличие от русского, не оглушаются: *bob*, *brad*, *merg*.

4. Согласные в начале и середине слов перед гласными *i*, *e* не смягчаются: *pímíc*, *mére*, *disc*, *tír*. В этом отношении румынский близок таким романским языкам, как испанский, итальянский, французский.

Вместе с тем для румынского языка характерно, в отличие от ряда других романских языков, фонематическое противопоставление согласных по твердости/мягкости (палатальности): [b] [b']; [p] [p'] и т. д. — [bob], [bob']; [plop], [plop'].

ОТ ЗВУКА К БУКВЕ

§ 1. Произношение гласных звуков

Система гласных фонем румынского языка представлена в следующей таблице:

По способу образования	По месту образования		
	Гласные переднего ряда	Гласные заднего ряда	
		По участию губ	
	Неогубленные		Огубленные
Гласные верхнего подъема	í	ó	u
Гласные среднего подъема	e	э	о
Гласные нижнего подъема		а	

¹ Поскольку ударение в румынском языке может падать на любой слог, во «Вводном фонетическом курсе» двусложные и многосложные слова даются с указанием ударения.

Гласные переднего ряда неогубленные [ɨ], [e]

Румынский звук [ɨ] близок по произношению русскому звуку [и] в словах 'мир, винт, нитка'.

Румынское [ɨ] отличается от русского [и] бóльшей напряженностью. Согласный перед [ɨ], в отличие от русского языка, не смягчается, ср.: вино — *vin*, физический — *fízic*.

На письме фонеме [ɨ] соответствует буква *i*.

Упражнение: *bir, birt, bis, finít, fir, fízic, mic, mínim, nimíc, nins, nisíp, pic, pin, pisíc, primí, primít, risc, risipí, ritm, ritmic, spin, spírit, vin, vis.*

Румынский звук [e] произносится по-разному в зависимости от положения в слове (конечное/неконечное) и характера слога (открытый/закрытый):

а) В конечном открытом слоге произносится закрыто (следует оттянуть в стороны, как при улыбке, уголки губ). По произношению приближается к французскому «е» закрытому («е» *fermé*): *bíne, víne*. В многосложных словах закрытое произношение [e] распространяется, как правило, и на предыдущие открытые слоги: *séte, peréte, répede*.

б) Во всех остальных случаях произношение румынского [e] близко русскому [е] в словах 'цепи, эти': *drept, eveniment¹, métru*.

Оба варианта фонемы [e] на письме передаются буквой *e*.

Упражнение: а) *bíne, críze, ícre, míne, mínte, píste, primíte, síne, trísté, víne; bére, féte, mére, mése, pété, répede, séte, téze, vedé-re, vréme*; б) *berbéc, deféct, direct, évident, frec, frecvènt, permis, privèsc, refrén, repét, repetènt, serví, sevèr*; в) *beréte, bète, créde, crep, cresc, devení, dezmínte, emíte, interès, mére, mèrite, ministèr, père, peréte, préfèr, revíste, secrèt, secrète, téme, vedére, vèste, zèstre*.

Общее упражнение: *defécte évidente; devenít sevèr; ícre négre; mínte des; nimíc; pe peréte; pe trépte; pe vréme; préfèr mére; primèsc vèste; se véde bíne; te créde; primít bíne; trimís de ministèr; víne répede*.

Гласные заднего ряда огубленные [u], [o]

Румынский звук [u] близок по произношению русскому звуку [у] в словах 'бук, сук'. Румынское [u] более огублено, чем русское [у], и произносится более напряженно.

На письме фонема [u] передается буквой *u*.

Упражнение: *bun, búne, cu, cúpe, cuvínte, drum, fum, grup, guvern, íntu, ministru, minúte, nègru, nu, nuc, núme, númí, numíre, pèntu, prudènt, grúne, pun, rúne, putèm, rupt, rus, scurt, student*.

Румынский звук [o] близок по произношению русскому звуку [о] в словах 'бор, спор'.

При произнесении русского [о] иногда слышится призвук «у»; при произнесении румынского [o] этого следует избегать.

На письме фонема [o] передается буквой *o*.

Упражнение: *bob, bobóc, bon, bord, bucurós, corp, cort, covór, di*

¹ Для удобства учащихся при открытом произношении [e] ударение обозначается не наклонной черточкой, как во всех других случаях, а вертикальной.

reátor, dóctor, domn, domní, dor, dorí, dormí, momént, modérn, nóstru, oportún, opt, orb, ozón, popór, portrét, profésor, prosóp.

Общее упражнение: întru bucurós; noróc; opt mése; opt óre; pun un punct; spúne cuvînte potrivíte; un berbéc nègru; un covór frumós; un covór pe peréte; un dóctor bun; un grup numerós; un inspéctor sevér; un izvór dorít; un momént potrivit; un om orb; un om prudént; un prosóp rupt; un studént bun; un torént zgomotós; vorbesc répede.

Гласные заднего ряда неогубленные [ɔ], [a], [ə]

Звук [ɔ] близок по звучанию русскому [ы] в словах 'мы, ты'. Румынский звук, однако, произносится значительно напряженнее. На начальных этапах овладения его произношением рекомендуется слегка выдвигать вперед нижнюю челюсть, поскольку румынский звук по артикуляции несколько продвинут вперед.

На письме фонема [ɔ] обозначается буквами î или â (последняя буква используется только в слове româp и его производных: România, românesc и др. и в некоторых именах собственных: Frâncu).

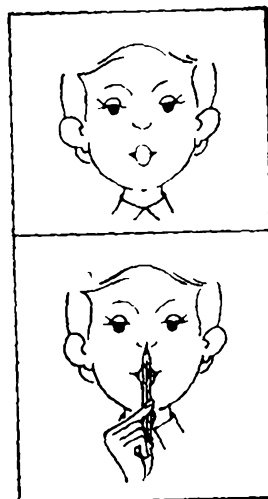
Упражнение: cînd, cîntînd, cîrn, cît, cîte, coborî, coborînd, cuvînt, dînd, dîrdîit, doborî, gînd, gîndesc, împrumút, în, între, întréb, întreg, mîndru, punînd, rînd, rîs, român, românesc, vînt.

Румынский звук [a] близок по звучанию русскому звуку [a] в словах 'бак, мак'. Отличается от русского звука более глубокой артикуляцией и отсутствием редукции в неударном положении, ср.: караван [карлван] — caravána [karavana].

Фонема [a] на письме обозначается буквой a.

Упражнение: amár, aparát, apartamént, aragáz, armáta, basmá, cámera, car, carác, caravána, cáre, carevá, cása, cazárma, cîntá, contá, fáta, fráte, gaz, grúpa, gúma, macará, magazin, máma, mantá, máre, mása, mîna, mîndra, nóra, óra, sóra, stráda, vagabónd, vára.

Румынская фонема [ə] не имеет соответствий в русской системе фонем. Получить этот звук можно произнося румынский звук [o] и сняв при этом его огубленность (рекомендуется приложить к губам карандаш).



[o]

[ə]

Следует помнить, что звук [ə] не имеет ничего общего с русским звуком [э]. Последний относится к гласным переднего ряда низкого подъема, тогда как румынский звук [ə] — это звук заднего ряда среднего подъема.

На письме фонема [ə] обозначается буквой *ă*. Этот звук изредка встречается в начале слова: *ăl*, *ăst* и т. п., несколько чаще, но все же сравнительно редко — в середине слова под ударением: *măr*, *păr* и др. Наиболее характерная для него позиция — неударное положение в середине слова; еще чаще в конце слова: *bărbăt*, *căsă*, *măsă*.

Упражнение: а) *cătă*, *dóză*, *fócă*, *fóstiă*, *módă*, *mórgă*, *nóră*, *óră*, *órgă*, *póză*, *próbă*, *próră*, *próză*, *róză*, *sóră*, *stófă*, *trómbă*, *trómpă*; *búnă*, *crúdă*, *cúpă*, *dúpă*, *dúsă*, *grúpă*, *gúră*, *gústă*, *prúnă*, *púnă*, *rúsă*; *círnă*, *dířă*, *dířză*, *frínă*, *gírbă*, *gíscă*, *mínă*, *pínă*, *rípă*, *scírbă*, *sírbă*, *sírmă*, *bătrín*, *bătrínă*, *fărfmă*, *frămfntă*, *pămfnt*, *rămfín*, *smíntfínă*, *tínără*; б) *ápa*—*apă*; *cána*—*cană*; *cása*—*casă*; *fáta*—*fată*; *máma*—*mamă*; *mása*—*masă*; *páta*—*pată*; *rána*—*rană*; *stráda*—*stradă*; *táta*—*tată*; *vára*—*vară*; *aráma*—*aramă*; *armáta*—*armată*; *caravána*—*caravană*; *cazárma*—*cazarmă*; *fantásma*—*fantasmă*; *paráda*—*paradă*; *bărăgán*, *bărbăt*, *mărfăr*, *păsărăr*, *vărsăt*, *zăbávă*; в) *búne*—*bună*; *cúpe*—*cupă*; *grúpe*—*grupă*; *míne*—*mină*; *óre*—*oră*; *prúne*—*prună*; *púne*—*pună*; *spúne*—*spună*; *víne*—*vină*; *búne*—*bună*—*buna*; *cúpe*—*cupă*—*cupa*; *grúpe*—*grupă*—*grupa*; *míne*—*mină*—*mina*; *óre*—*oră*—*cra*; *prúne*—*prună*—*pruna*; *víne*—*vină*—*vina*, *zífne*—*zîină*—*zîna*.

Общее упражнение: *am o mărmă bătrínă*; *am o sóră*; *cămera dă spre răsărit*; *cămera în care stăm*; *fáta stă pe pămfnt*; *împrumutăm reviste pentru o săptămínă*; *méma spúne fără grábă*; *mă vede pe míne*; *nu răspunde nimíc*; *pe măsă sînt o cárte*, *o gúnă*, *o revístă*; *sîntem pátru în grúpă*; *sóra stă acésă*; *sînt mîndră*; *sînt student*; *sînt studentă*; *sînt tînăr*; *sînt tînără*; *sînt bătrínă*.

§ 2. Дифтонги

В румынском языке в ряде случаев два следующих друг за другом гласных сливаются в один сложный, неделимый звук — дифтонг. В образовании дифтонгов участвуют гласные [e], [o], [i], [u], которые в этом случае произносятся кратко и превращаются в полугласные [ɛ], [ɔ], [ɪ], [ʊ].

При участии полугласных [ɛ], [ɔ] образуются два дифтонга: [ɛa]¹, [ɔa]. Оба они восходящие.

Правильного произношения этих дифтонгов можно достичь следующим образом: произнести соответствующие гласные сначала раздельно, но без паузы, а затем максимально слитно и плавно.

e_a — [ɛa] — meá [mɛa], seámă [sɛamə]
o_a — [ɔa] — poártă [pɔartə], noapte [noapte]

В русском языке эти дифтонги соответствий не имеют. Дифтонг [ɛa] не следует смешивать с русским «я». Согласный перед [ɛa] не смягчается.

¹ В образовании дифтонга [ɛa] участвует открытый вариант фонемы [e].

На письме дифтонги [ɛa] и [ɔa] передаются, соответственно, сочетанием букв **ea**, **oa**, которые, впрочем, не всегда обозначают дифтонг.

Дифтонг [ɛa] может быть как ударным, так и неударным. Дифтонг [ɔa] встречается только в ударном положении (поэтому в упражнениях ударение в словах с этим дифтонгом не указывается).

Упражнение: а) beá, greá, meá, neá, preá, reá, vreá, aveá, cafeá, dormeá, măseá, opreá, păreá, puneá, veneá, vorbeá, cafeneá, canapeá, părăseá, rămîneá, dreaptă, îreamnă, neágră, seárá, treábă, fereastră; б) cárnea, dárea, fírea, márea, nenea, vrémea, zárea, zéstrea; aseme-neá, evadárea, mătásea, serbárea, unírea, vînzárea; в) ardeá, credeá, cuprindeá, dădeá, gîndeá, pătrundeá, perdeá, podeá, rîdeá, rodeá; teá-că, teáfăr, teámă, băteá, izbuteá, povesteá, stăteá, steá, vesteá; bună-látea, cártea, drágostea, universitátea; г) broască, coamă, cucoană, foarte, moară, moartă, moarte, noapte, oare, poartă, poate, proastă, roată, soacră, soare, toamnă, toate; bucuroasă, covoare, frumoasă, popoare, vînătoare, zicătoare; foamea, moartea, noaptea, sudoarea, vînătoarea, zicătoarea.

Общее упражнение: am spus în treácăt; bună seára; cu sudoarea pe frunte. máma meá a fost frumoasă; foarte bine; noapte bună; nu spuneá nimic; povestea pe cáre o povesteá; prevedea toate; sóra meá /îmbeá; văd o steá frumoasă; vorbim despre universitátea noastră; nenea vorbeá prea répede.

При участии полугласных [i], [ɥ] образуются многочисленные дифтонги, которые могут быть как восходящими, так и нисходящими.

В данном случае можно найти звуковые соответствия в русском языке. Они приведены в следующих ниже таблицах:

Восходящие дифтонги

Румынский язык			В русском языке близки по произношению	
ia	[ja]	iárbă [jarbə] poiánă [pojanə] oáia [ɔajə] ¹	я	я, якорь
ie ²	[je]	iépure [jepure] báie [baje]	е	ехать
io	[jo]	iobág [jobag] iod [jod]	ё	ёж, ёлка
iu	[ju]	iúte [jute]	ю	юркий
ua	[ɥa]	bas máua [basmaɥa] steáua [steaɥa]	уа	муаровый
uă	[ɥə]	róuă [roɥə]	соответствия нет	

¹ Дифтонги, образуемые при участии полугласных [ɛ], [ɔ], и дифтонги, в образовании которых участвуют полугласные [i], [ɥ], могут находиться рядом в составе одного слова. Каждый из них при этом сохраняет самостоятельность. ca-ia, stea-ua.

² В начале некоторых слов дифтонг [je] передается буквой **е**: е [je], este [jestə], era [iera] и т. п.

Румынский полугласный [ɨ] по произношению близок русскому звуку «йот» [j], однако он произносится менее шумно: ср. русск. я [ja], яркий [jarkij] и рум. ia [ɨa], iarbă [ɨarbə].

Примечания: 1. Окончание -ia, следующее за согласной, произносится как [ɨa]: pēnsia [pensɨa], armonia [armonɨa].

2. Окончание -ie, следующее за согласной, может произноситься двояко:

[ɨe]	pensie, armonie	[pensie], [armonie]
[ɨje]		[pensɨje], [armonɨje] ¹

Второй вариант более распространен, чем первый. Гласный [e] в обоих случаях (в дифтонге [je] в любом положении) имеет закрытое произношение.

Упражнение: а) ia, iacă, iad, iarbă, iárnă, iătă; dăruia, dăruiască, nuiă, suiă, tăia, toiăg; oăia, poiănă; ied, iepure, iernatic, iertă, iertăre; e, eră, este; caiet, baie, păie, sùie, vóie; iobăg, iodăt; creion, raion, taiór; iubí, iubíre, iubít, iúte; б) basmăua, nuiăua, sacăua, sofăua, zîua; cafeăua, cafeneăua, canapeăua, steăua; dóuă, nóuă, róuă; в) ária, mînia, pēnsia, prostia, sánia; árie, armonie, căsătorie, mînie, prostie.

Нисходящие дифтонги

Румынский язык				В русском языке близки по произношению	
ai	[aj]	mai	[maj]	ай	май, край
ăi	[əɨ]	măi	[məɨ]	соответствия нет	
ei	[ej]	mei	[mej]	—	рейд
ii	[iɨ]	copii	[kopɨ]	ий	русский
îi	[ɔɨ]	cfine	[kɔɨne]	ый	твердый
oi	[oj]	apoi	[apoɨ]	ой	мой, твой
ui	[uj]	pui	[puɨ]	уй	буйный
au	[au]	stau	[stau]	ау	фауна
ău	[əu]	tău	[təu]	соответствия нет	
eu	[eu]	meu	[meu]	эу	эуфиллин
iu	[iu]	viu	[viu]	иу	—
îu	[ɔu]	brîu	[brɔu]	ыу	—
ou	[ou]	bou	[bou]	оу	соус
uu	[uu]	asidu	[asidu]	уу	—

Упражнение: а) ai, apucăi, băgăi, dai, mai, mînai, stai; măi, păi, răi, săi, tăi; ardei, bei, dragostei, dusei, grei, mei, trei; fii, primii, vii, vorbii; cfine, coborfi, dintfi, îi, întfi, mfine; apoi, boi, doi, foi, înapoi; apărui, cucui, dispărui, pui; б) adorău, apucău, au, băgău, cîntău, dau, scaun, stau; pîrău, rău, său, tău, zău; curcubeu, greu, mereu, meu, muzeu, zmeu; cafeniu, castaniu, fiu, pustiu, tîrziu, viu; brîu, grîu, friu, rîu; bou, cadou, ecou, ou, panou; ambiguu, asidu, continuu, perpetuu.

§ 3. Зияние

Сочетание двух гласных, не представляющее дифтонга, называют зиянием. Переход от гласного к гласному осуществляется плав-

¹ Ср. во французском: ouvrier [uvrie] и [uvrije].

но, но каждый звук при этом сохраняет самостоятельность [ge-al], но [gea].

Наиболее типичные случаи зияния: [ae] áer, aeropórt; [au] aúd, aúde; [ea] ideál, réal, realitáte, teátru; [ee] alée, idée; [eo] ideografíe, leopárd, paleográf; [eu] Európa, europeán; [oe] poém, poèt; сочетания с [i] maístru, mormăit, pietáte, fiíndcă, misiúne.

Упражнение: bea [bea] — beatitúdine [be-a...]; coamă—coacuzát; coase—coaguláre; dădeá—ideál; fiér—fiecáre; fíi—fiíndcă: piésă—pietáte; pípăi—pipăi; rea—reaprínde; reázem—reanimá; teámă—teátru; viérme—vietáte; víi—viitór.

§ 4. Трифтонги

Помимо дифтонгов, в румынском языке имеется несколько трифтонгов: трифтонг — сложный неделимый звук, состоящий из одного гласного и двух полугласных:

eaí	[eai] —	puneái	[puneai]
iei	[iei] —	miéi	[miei]
eau	[eau] —	beáu	[beau]
iau	[iau] —	vroiáu	[vroiau]
ioa	[ioa] —	vioară	[vioarə]
oai	[oai] —	ursoaică	[ursoaikə]

Примечание: 1. Сочетание букв iei в конце многосложных слов произносится как [iei], т. е. трифтонгу предшествует гласный звук [i]: áriei [ariiei], pènsiei [pensiei].

2. Местоимение eu 'я' произносится как трифтонг [ieu]. Местоимение ei 'они' — как трифтонг [iei].

Упражнение: beai, băteái, dormeái, puneái, spuneái; ei, iei, áriei, astronomíei, bucătăriei, omeníei, pènsiei, prostíei; beáu, băteáu, dormeáu; muiáu, vroíáu; raioane, studioasă; grecoaică, rusoaică, turcoaică.

Общее упражнение: am trei copii, trei fii; a scris un poém; avém un teátru bun; basmáua e frumoasă; beáu o cafeá neágră; búnă zíua; cafeáua e gustoasă; cafeneáua e pe străda máre; copíii nu sînt acásă; dóua raioane; eu merg pe strădă; fereástra bucătăriei; fiecáre băiát; fiecáre fátă; fíii tăi merg înaintea mea; în poiána vèrde; nu băgáu în seámă; nu sînt rău, sînt bun; pfinea éste proaspătă; sînt europeán; stáu pe scăun; un biróu nóu; un muzéu bogát; un sicríu nègru; un turnéu contínuu; un viitór frumós.

§ 5. Произношение согласных

В румынском языке 31 простая согласная фонема и 4 аффрикаты¹.

Две из простых фонем [t] и [n] имеют каждая дополнительный (позиционный) вариант, соответственно (t') (ŋ). В приводимой ниже таблице варианты фонем заключены в круглые скобки:

¹ Аффриката — это сложный (неделимый) звук, начинающийся артикуляцией смычного согласного [t], [d] и заканчивающийся артикуляцией щелевого согласного [s], [ʃ], [ʒ]: ts, ts', tʃ, dʒ (в таблице соответственно: t, t', č, ž).

c } во всех остальных случаях sorác, grácă
g } goană, gréu, tîrg

Звук [к] может также передаваться буквой к: kirghiz.

Наряду с фонемами [b|p|f|v|k|g|m|n|ɾ|z] в румынском языке существуют мягкие (палатализованные) фонемы [b'|p'|f'|v'|k'|g'|m'|n'|ɾ'|z']. Эти звуки близки по произношению русским согласным, за которыми на письме следует мягкий знак: 'конь, цепь'. Румынские звуки, однако, произносятся значительно четче и напряженнее, чем соответствующие им русские, и в конце слова не оглушаются: [rob'].

Палатализованные согласные встречаются обычно на конце слов. Смягчение на письме обозначается буквой i, которая является прослым знаком палатализации и ударения в таких случаях не несет: góbi [rob'], ursúzi [ursuz'].

Фонемы [k'], [g'] на письме всегда передаются сочетанием букв chi, ghi, как в конце слова (ochi [ok'], unghi [ung']), так и в других позициях, но перед гласными (chiar [k'ar], óchiul [ok'ul], ghiont [g'ont]).

Упражнение: а) aráb—arabi, orb—orbi, rob—robi, dezgróp—dezgropi, scump—scumpi, snop—snopi, cartóf—cartofi, pantóf—pantofi, brav—bravi, grav—gravi, mórcov—morcovi, enórm—enormi, pom—pomi, an—ani, bătrín—bătrîni, român—români, actór—actori, cocór—cocori, danséz—dansezi, suedéz—suedezi; б) chiabúr, chiaburêsc, chiar, deóchi, óchi, perêche, perêchi, riníchi, străvéchi, urêche, urechi, véchi, véche; gheá-ră, gheată, ghête, vegheá, veghez; ghiónt, ghiontít, ghiozdán.

В румынском языке есть звук (ŋ), не имеющий соответствия в русском языке (ср.: в испанском и итальянском vengo [vengo], английском king [kɪŋ]). Он встречается только перед [k] и [g] и считается позиционным вариантом фонемы [n]. В отличие от переднеязычного [n] этот звук является заднеязычным. Переход от (ŋ) к следующему согласному [k|g] происходит плавно.

На письме сочетанию звуков [ŋk] и [ŋg] соответствуют сочетания букв: nc, nch, ng, ngh — fncă [ɤŋkə], anchetă [aŋketə], úngur [ungur], únghie [ungie].

Сочетания букв nchi, nghi на конце слова звучат как [ŋk'], [ŋg']: unchi [unɕ'], unghi [unɕ'].

Упражнение: adfnc, adfncă, anchetă, anchete, arúnc, arúncă, fncă, încít, încuiá, incurcă, mǎnfnc, mǎnfncă, mîncă, ínuncă, româncă, stfncă; dúngă, împúngă, îngropá, îngrozitór, îngúst, púngă, rang, stîng, stfngă, ung, úngur, ungureán [ɤan], unguroaică; únchi, mǎnúnchi, trúnchi, drept-únghi, triúnghi, únghi.

2. Фонема [s] может быть только твердой: по произношению этот звук сходен с соответствующим русским звуком, ср. sánie — сани. В отличие от русского [с] румынское [s] перед гласными переднего ряда не смягчается, ср.: siberián — сибиряк, se — себя. Нет смягчения и перед дифтонгом [ɤa]: seámă, seárá.

На письме фонема [s] обозначается буквой s: sac, căsa.

Упражнение: sa, sac, sápa, căsă, măsă, să, sănătós, sǎrmán, său, sîn, sînt, sîntem, sfrbă, snop, soacră, sóbru, somn, súmă, suná, supă-rá; dúse, dusei, scrise, scrisèi, sec, adêsea, coseá, mǎseá, seacă, seámă,

seară, agonisi, economisi, găsi, părași, sicriu, sigur, sine, sinistru, sirênă, sită.

3. Румынские звуки [t] и [d] по произношению близки соответствующим русским, ср.: Dunărea — Дунай, tătar — татарин.

Звук [d] никогда не смягчается, звук [t] смягчается только в сочетании -ști [ʃtʲ], заканчивающем слово: ești [jeʃtʲ], vorbești [vorbeʃtʲ]. Поскольку (t') встречается только в определенной позиции и никогда не противостоит фонеме [t], он считается ее позиционным вариантом.

Фонемы [t], [d] на письме передаются буквами **t, d**.

Упражнение: а) bate, bunătate, frate, băde, crede, demn, dragoste, mîntea, steaua, teafăr, teamnă, codeă, perdeă, podeăua; *б)* tîmbu, timid, timp, tine, tineret, tinicheă, tip, tipări, tipic, tir, intim, mîtic, pitic, stins; din, disc, dînte, direct, director, distinct, distins, distrîct, iscodi, roditor, zidit; bestie, chestia, cutia, medie, rapsodia, trèstie, zodia.

4. Фонема [h] обозначает звук, близкий русскому [x] в словах 'вдох, легкий' [l'ohki]. Однако придыхание в нем менее заметно, чем в русских словах, ср.: хрен — hrean.

Звук [h'] близок по произношению русскому [x'] в словах 'охи—вздохи'. Однако в этом случае румынский звук произносится более напряженно, чем русский.

На письме [h] передается буквой **h**, фонеме [h'] соответствует написание **hi** на конце слова при отсутствии ударения: monărhi [monarhʲ], но arhitect [arhitekt].

Упражнение: habar, hai, haide, haiduc, haină, harap, harnic, hora, horn, hotărft, mohorft, nehotărft, tehnic, tehnică, văzduh, zăhăr; monăr — monarhi, patriăr — patriarhi.

5. Румынский звук [l] по произношению близок русскому [л] в слове 'лях'. При его произнесении следует прижать кончик языка к верхним альвеолам, опустив спинку языка.

На письме фонема [l] обозначается буквой **l**.

Произношение звука [l] в разных позициях и сочетаниях:

а) Сочетания **li, le, lea** произносятся несколько тверже русских *ли, ле* в словах 'липа, лекарь'. Сочетание **lea** рекомендуется произнести раздельно [le-a], затем слитно [lɛa] (следует избегать произношения *ля*).

Упражнение: bibliotecă, iulie, limbă, limpede, lipsă, literatură, livadă, oglindă, plin; bilét, buletin, bulevard, căsele, colég, fetele, lector, léne, suflet, telefon; coleă, fleac, leac, leafă, leăgan, leasă, leat, pleacă, vileag.

б) Сочетания **lu, lo, loa** произносятся соответственно как [lu], [lo], [loa]. Следует избегать произношения *лю, лё*.

Упражнение: lucră, lugubru, lucră, lume, lumină, lună, lup, lut; acolo, bloc, locotenent, logodnic, lopată, lor, stilou; codrilor, locurilor, oămenilor; culoare, floare, gloată, loază, ploaie.

в) В сочетании **li**, так же как и в сочетании **lă**, [l] произносится значительно мягче русского [л] в слове 'лыко'.

Упражнение: aflînd, lînă, lînos, lîngă [ŋ], plîngînd [ŋ], plîns, suflînd, umblînd, umplînd, urlînd; află, boală, clădire, flămînd, goa-